

1. ut xw i's t | o t t e' a t a l g' e n e' n s | xü' t e' r n t
 he stepped on person
- 2 xoi ut x m o' s e n s | xwi xwä x e t s p o' l u s t a |
 he felt around this is the one skilled
- 3 xoi ut ä g o' s t u s | t ä s r n g ä m e' t u p s |
 he said came as t s a t p a k w e' n e' m
 there will help me p. 178
 ap. 689
- 4 ä g o' s t e m | t r i' ä t s k w i' s t u x / t r i' w ä t s p o' a i s |
 they told him what you hold (Luis's heart) in your ^{that's} his heart
- 5 t s e n x ut d ä' k w u t t u x | xoi ut t ä n g' u t s |
 drop it down put he put it down
- 6 xoi ut x ä l p ut x ä l p xoi
 it got light
- aug 15/27 Dorothy Nicodemus Stella ~~Mose~~ ~~Paul~~ ~~one~~ V
- 7 ä' t s a' w i' c xwä s i m - t e i t t e m o' s
 he built his house 4
- 8 xwä t s i t s i m e' l t ä l t s xoi | t ä s t e' i' t e m e |
 children he had oldest
- 9 ä' k u n xoi t e d u x w i xoi x u t m u t x w
 said Sam goig he went into
- 10 ä' t s a' w i' c a g o l t o' g u m a x e' z i' t e' n
 a house tipi he made grizzly bear = old lady
- 11 xoi ä' m r e xoi xwä t' e' x t' i' g u t
 he sat old lady

81
Kizzly stayed on hill. One Coy. was for Gr. + he helped her. He told other Coy. to go in a certain dir. then Gr. came down + got them.

Ind. say Wash. D.C. is Gr. ^{would give Ind. ¹ _{sau tsä'le calpo}} the false Coy. are interpreters, the

✓
| sau tsä'le calpo, something hard to eat |
| jerked meat or fish |

1/1 / t'at t'em / t'ä t'e' f'el t'rs / xwi ä st'em
she gave him something to eat

2 / san t's'äl cälps / xoi t'rts k'winto xoi / t'ä -
something very hard so he took it

3 / xäl q' a l'aps / xoi t's'äp x'ä ut t'ets
his teeth come out his teeth he gave it back

4 xoi nä q'u ä sim - we' i' ä kun
one Coy. hollered

5 / si gwe... t'c / si gwe... t'rts d / t'ä t'ä g' t / xoi kwä t'ep
he saw something he saw he saw his game he ran

6 / t'ä t'e sim - xoi we' i' t'ä sim -
child of Coy. cried

7 / ä' gunt' t'ä win t'w' san / xala' xä m'nere
she went underneath him (who was lying) hell bite us don't hardly mean anything

8 / xala' xä t'ä s'rs / xoi t'ä g'w' m' t'ó s'mts
hell chew you up I am going to chew you up he went underneath

9 xoi t'ä p'ens xoi / kwä t'ä p'entem
he shot him he chased him ran after him

10 / t'ä äs ma xé i t'cen xoi g'wé m'tem
grizzly they bit him

11 / xoi t'ä xoc t'c t'c sim - / xoi t'c t'c t'ä t'^ä t'^m
he did child of coy. from his house

12 / t'c / t'ä s'ä s'g'at / xoi t'ä x'w' r's t'ä t'ä t'^x
he went out side next oldest
melts

- 1 xut ut sä' lrl xoi mit x xoi tä' mic
 he arrived where his bro. was killed he went in
- 2 xoi ts'it ut t'cilt em lä t'cets et's
 he was given something to eat
- 3 xoi ul'ts fwi st us xoi ul t're' t' en
 he took it he ate
- 4 xoi tse' t' x' gul t' s' a' gal / q'w' m'ts' a' oq |
 came out his broke teeth
- 5 xoi ut tsä'p t' a' xäl xald'g's xoi ul tan w'e'i
 all gone his teeth he cried
- 6 t'ä' s'm - ul tsä' g'un - s'z gwe' " t's x
 he lay down
- 7 t'ä' a' t' x' o' t xoi ul'ts xwä' t' ep t'ä' t' e'
 he ran
- 8 s'm - xoi tse' ut to x' g'ost um tu w'm t'ä'
 he said
- 9 s'ent xaw'dä' xala xä' m'n s'z s'z
- 10 | x' x' la t'ä' xä' t'ans'z | xoi | ul t'ä' p' s' t'as |
 I am going to chew you he shot him
- 11 xoi | ul s'xwä' t'ä' p' ent em |
 he ran after
 Coy had 4 chil. + each did this
- 12 xoi t'set tsä'p | xä'p tsä' to x' m'e' l t'elts |
 all were gone Coy chil.

1) xoi ul tso' um tso' um² pint^{te} i' tso' um
he cried he ^{always} ~~always~~ ^{guy} cried

✓ xoi u'ts x'el xoi tain xoi ~~te~~ taga xoi
all at once he stopped went out

3) ~~te gaoi~~ xwi xwä tci' yä to xwän tsi' t'wät/
he went to shore of river

4) ✓ t'c' ä t' x mi cuc / gim / t'u ä t'ä t'c' sikwa /
sat down toward water

5) t'ä a t's a t's x xoi gwete s / hänm mög edns /
he looked he saw little beaver

6) t'c' t'c' ä n d xoi ä g'ostus nä qu t'c' t'c' xüi
small he told him you must come over

7) ✓ xwä t' t'c' t' qu wnt wi' i' / mi yet / t'c' i' n t'c' o -
you must stay with me because I am too

8) pelgwos / ✓ t'c' al xwi tci' gwete t'c' em / nä ä g'ost us
lonesome so I can see you (there) you must tell

9) t'c' e' mund gäim / lut ä ä t's x x' en t' em /
your m. he kept he never looked at him
silence

10) ä g'ostus / mi ku to ä g' en x / gäim
he said do you believe

11) xoi t'c' i' ul tci' xwi tci' gwete t'c' em / xoi ul tso' um
he did not see it any more cried again

12) ✓ t'ä sim - / ul tso' me n / xoi ul nül x w
he cried he went back in

1 tã ä tsät^{ux} xoi t'ä' qumant xoi. tci notx^w
into he lay down went in

2 xwä'stint / a'khi däl'eqwen / tã sim-
Some a person (it was because of) she was covered up boy

3 qum q'u qume'yd ägostum / niq'u its etc /
after while she told him are you asleep

4 sim- äkun leu äkun xwi ut'ä'rl
boy no she said when he got back

5 xwi yw's go xwä'sd / ä'kun / ets d giv'netem
this little boy you want him are asking for him

6 xwrt tci'on twi'i / ä'kun la sim-hä
So'll stay with you yes

7 äkun / ni tci' estxasp / tci'in tci pilgux
I can't help it because I am lonesome

8 ägostum tci'i nä qu' nä qu'nem / xwrt
he said after it if you want to think so he

9 tca' entwi'i / enrt / il'it ngl / qum / näqu
can stay here because he always is greedy you must

10 xwrt d mmsnt / nä as cäl'nt^{ux} / tci d däl
try your best chop some little trees down little trees

11 d m / lä sim. / äkun tci'i^o xoi ut'xwrt
Yes all right she walked out

12 xoi qu'qu'ne tci'et tci'ä'rl xoi / xwä'ne ä'l'EMEM
she came back with axe

1 tä sim - xoi /cäl'εm/ xoi /qvä'tstc/
he chopped it fell
the tree

2 xoi gum | tci täp'ε'tεw | gum utcäl'εm
he ate it already he chopped
again

3 ut qvä'tstc gum | to't tä'ts'ε'stus | gum
it fell again it was all gone

4 tä at'εmölqumä tse'it its xel xoi'εm
all day it was that way

5 m^k qwi'its xoi ut xü'yrlc tä tä'tε'tä't^{urs}
at night they went back to the house

6 xoi ut /ä'ε'tc'εm/ tä m möl'ε'ns xoi xäst
started to play little beaver it was good

7 tēs po's tä srm - ä'ts x mü'x^wt xoi ε'tät-
his heart long he laughed they slept
went to sleep

8 srlc xoi la'ax^w xoi | utts qvä'u cäl'εmεn
when it day is he takes his axe

9 tä srm - xoi utcäl'εmεn tä'a t'ämölqomε
he chopped all day

10 gum (txmzε' tä'ts'εp) t'äm'is stä'ts äsp gum qwi'its -
it was always gone he was

11 cäl'εmεs | u t'ä's x t'ous | gum t'ε'tc'
chopping as soon as it fell already gone

12 lut qwa'a qw'el tä srm - | txmzε'än -
he didn't talk only inside

1) qwan tets pub | ~~but qwa a qwa~~ na'ä kum um
of his heart | he that to himself

2) ka yu' qum qupts'z to tsamegs | xoi qum
oh my you are greedy
a greedy gut

3) ut cäl em qwätste qum tä l tae ut -
her fell

4) xwist ut cäl em ut qwätste ut a' tsä' d^u
he looked back

5) ät t' c' tae | lut ä' e' t' em | xoi d' w^u s^u m^u
it lay there he didn't eat it he looked for him

6) xoi ut tso' um tä sim - xoi ut tso' um
he cried

7) tä sim - xoi ut xui tä t^z t^z ä' t^u s^u
he went back to his house

8) xoi | ut t^z qwän em | xoi ut tae' n^u t^u
he lay down covered she came in

9) xoi ut mi hu z to etc sim - ä' kum
are you asleep

10) lu' ä' kum ut tra' a s^u a qwa s^u ut tsä' l^u
no his child got back

11) äq' öste^u xä yu' qum qu t^z ä' t^u s^u megs |
you talk him my you are greedy

12) t^z qwet tse' ut xui ä' kum lä sim -
189 that's why he went back

1) lut átsax & hix e' lq m' x m x a m'inc |
no just like & was petting him I like him

2) tã n kwé' rts qum | e' to tã n | qum | xã'tã-
night he plays then my

3) xé'tapo s | tãc'ins z mã x w t | ägostum tse'i
heart is good then he laughs

4) nä'qu nä'qu p'ntã | tã qui cã'lemc |
if you wish think always him always to chop

5) na'ut tã'ts xui | tã'at qu sã'n kai nyã'pt'ems
then he will come back to you I am going to look for the one who killed

6) tã'ist s'z s'mã l tã'at | xoi ä'kum tse'i
your child.

7) xoi ut tã'ts xui xoi ut kwãu cã'lemc
he came back took axe

8) tã sim- xoi ut kwã'test quwã'ä nä'quã
tree fell the other

9) tã'ut tã' xat at x mã'lg x maly i'tcã'lemc
already gone all day he chopped

10) na'wãt qe'it nä'quã at da'x'entz
about one month

11) xoi ut cã'lemc quã'test tã'mrc | tã' tã'
he chopped just tree
branches

12) tã'z'lt'si le'tã | xoi nã'qu x'it a s'w s'q'e'it
190 little branches just about 2 da.
some da.

She hid arrowpoets in his hair II

- 1) ä fösturn t'e xoi xoi ä'kum xwi
 he said its done that's all
- 2) an m mo' l e c e n s ä'kum xoi / em w l s i
 I am going
- 3) tsitw w x é n u r d / xoi ä'kum lä s m -
 back to mother
- 4) xwi - xoi ut penä' munäs t'es q'él t t m x
 go ahead he got back to his m he has a ♂
- 5) xoi q'wä t t e m / xwi q'ä t' d s t' e m /
 she combed his hair she braided it behind
- 6) xoi xwet a x é l t e m / t r a n i m a p q'wä l p g e n
 she folded it up she tied it up
- 7) xwé l / n e ^ c i m é w ä l t e m / x ä s i m w l d -
 she stuck it in this val.
- 8) w z l é m a s ä s t / q u m x w i / ä s t é r s
~~# thing~~ arrow points the end
- 9) q w a q' é n e r c / h r u s a q' k w ä t t e m / l u t q w a
 his toenails she split in 2 not the
- 10) z n x w a i t a u u t m é t t s e ^ / ä g ö s t u m x u i c
 last one (small toe) but the next go
- 11) ä g ö s t u m n a z u m e l x w / ä t a e t w ' s p e n o u t e m
 when you go in the ones who have them no more
- 12) ä q w e t t a e s i m . - q u m / n ä ' ä k u i m u t x w
 191 child of cog when you go in

These teeth marks can be seen at Wash⁰¹
wherever Ind. have been.

- 1) na tce' d t'ot / tca taä te t'et'en / tca s'antäl
 they will give you to eat
- 2) cälps la s'antäl cälps nä ä g'wite la tux
 them you'll see it
- 3) t'ä xäl xalax^w lä g'ut ce' sim - gum
 their teeth the child
- 4) t'ä ä t'ex^w t'e'gut t'ä i | x'wa x'päs to' t'rs |
 that old f (kingly) alright she is the one did it
- 5) ä g'w x t' sim - xoi ä g'ästem xure xoi
 to long
- 6) xur st xwi ä n mäl c'ns xwi'ut n'ut^w
 he went he went in again
- 7) xoi to t' ä'mre xoi ä ä t'ä x^w t'egut
 he sat down by old f
- 8) xoi t'it t'em | t'ä c'e' to' t'rs | xwi ä san-
 gave him something to eat something hard
- 9) t'ä l cälps | xoi t'ä k'wints xoi g'wites
 he sat he took it he saw
- 10) t'ä xäl xalax^w t'ä gut t'ä sim - xoi
 their teeth child
- 11) l' l'ens n xä t'ä t'x t'ä ----- g'w i' e' s'en
 he ate it teeth made this noise he finished hard
- 12) t'ä l cälps | xoi t'ä s'op nontem xoi ä k'um
 thing he ate it up said
- 13) t'wä t'ex^w t'egut
 old lady

House of mats has five in middle 6
4 beds on both sides. L.B. had scooped
up a coal between his toes as he ran out,
He needed that to melt the pitch to fix his arrow

- 1) lut ä t sän t' ^{not scared of anything} | xoi lu wa t al ä g o t |
the one life down
- ok ka t' e q w t' e q u t xoi ä t s a xoi q u q u n a y o
the old q went out after while
- 3 t ä s i m - ä t s u w e ' i ä ' k u m a l ä g o t
began to hollow his legs down
- 4 t ä s x q u e t e t t e t s i | t ä ' x a m e n t s o ' t e n | x o i
on one side she went to stay with
in-laws
person who lives with tribe J
- 5 t o r l z l z ' e r e | x w i ä n m m o l e e n s | t ä p e n o
he jumped up he stepped
- 6 t a y l g o s | x o i | x w r t g ä i e x ä t e i x w | x o i x w ä t' e p
in fire between split red hot he ran
trees live coal
- 7 x w i ä n m m o l e e n s x o i | a c r t n ä ä t' a t' a x
he ran towards
- 8 x r t q u i q w ä n e p | x o i | t e i t e i t e ä ' m e n s |
he went over cliff he took
- 9 x w i ä ' m o s | ä s e m w r l x w r l e ' m u s ä s t |
4 val. val. arrowpoint
- 10 x o i ä m r c ||| x w r i t ä x e s t o s p u p u q u m
he did this blew the coal
- 11 q o l r n s x w i | p u x w r n s |||| x o i t e l t a e
he fixed (his bow + arrow) blew
- 12 x w ä t' e p x o i x w r t t ä s m - t o x a l ä x ä m e n s
he ran hold down young
- 193 x a l a x ä t a n s r s | x o i | l u t ä t o w s u t o e e n s
hill bite you don't run on hill
+ run down below

✓ n't'á'x'á'no'ps, name of Grizzly 8
hammered sitting place from

✓ sitting so much, he was so lazy.
/t's'le'c' to w'á'n't'á'x'á'no'ps } L. B. said
now he stands up

✓ p'á't's'p'á't's' on t's'á't, when manure gets on
horses' ft.

- 1) ^{quietly} tã t'ɛr qvɪst tse'ɪ lɛst / xoi t'ã p'ɛnɔ
 he went on top / he was seen on top / he shot it (snuggly) / little beaver
- 2) xoi taxox xwas dmaxe'ɪ tɔɛw xoi xui
 he died / snuggly
- 3) | tɪ ni tã t'ɛr t'ɛr t'ɛr | xwi ests'ɔ'ɔ tɔɛɛɛ |
 he cut her feet off (all 4) / her paws
- xoi t'ɛr t'ɛr | ä'kɛn
 said to Sr. family
- 4) tã sim - | tã qul | tã xul | o qvɪ taxwä |
 keep still / keep quiet
- 5) tsãt taxwɛs qvɪst ul t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr tsãt taxwɛs
 that's his house / will come back / this is his house
- 6) o qvɪ taxwɛs tsãt taxwɛs qvɪst ul t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr
 keep still / his house / will come back
- 7) xoi | xwi ul t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr | xwi ests'ɔ'ɔ tɔɛɛɛ
 he had all paws in bunch / paws
- 8) xoi ul t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr | xwi t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr | e qvɪst
 he came back / he opened it / pulled back mat / that's
- 9) ä'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr | xwi t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr | ä'kɛn
 there into fire / he threw from door in
- 10) qvɪst t'ɛr t'ɛr | xwi t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr | xoi
 take it / so she shit her paws / parts
- 11) xwä t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr xoi t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr t'ɛr o qvɪst
 he ran / they chased him

- 1 ta + a : - | t'axt | oi oi xwi
 they were put
- 2 in te' te' x e' te' du' tem | xoi tä te sikuwa
 they got close to him in water
 caught up with
- 3 xoi | t'w' gwal' ga näst | xoi ä' kuru
 he jumped they said
- 4 lün a' p la gōt | xoi ä' gusuntom tö
 maybe he is lying down they looked for gone
 there him
- 5 xoi gum xwit äpläxw | xwi r. mts w
 there was he went in
 he had hole
- 6 gum xwit xwi ä' to' e' gōd | xw r. ut -
 he went
- 7 t'ä' t'ä' t'ä' t' | t' u' ut o' t'ä' to' gō | xoi t'el' t'e'
 right straight there he went + came out then
- 8 xw ä' t' ep. gum xwi t' ä' t' s ä' t' ux s
 he ran he went to his house
- 9 lä s m - ä' gōstus lä s m - pū l u s e n
 kill him
- 10 t'ä' a' x ai x r s t' u' t r s | x r s t' s e m e' t' t' e' t'
 the one they are going to kill your child
 who killed
- 11 gum ä' gōstum lä s m - | nāgu l'ä' t' s a n
 what did you
 be ready
- 12 t' e n m t s u t | xoi t'ä' l' t' o' e' x w ä' t' e' p
 do from there he ran

1 xoi lä s m - | t a s a n g ' a ' m e l t y e s |

no meaning part of story
cup, goblet

2 ä g u s t u s x w e t s a n s | t e m m i n i s e l |

Hurry tell me

3 xoi ä' k u m t ä p c i ' i t e m e n a g u ' l e m t u p

4 ^{his oldest power} ^{fix it}
t ä ä t s e m e n | ^{get it ready}
^{what falls out, quizzily something like this} ^{I am going to be}
~~t ä ä t s e m e n~~ g u m t ä ' a o g o d t s

5 ^{ut mältsē}
t c ä t i n m r l ä e m | g u m ä t c i n ä q u a

stick they put grease on
my bait
one arrow the other

6 t c i r t e m x a t ä ' p e m e m e g u m t u

they gave him
arrow

7 ä t e m ä q u a t s a t ä x o x t ä s m -

other
about dying
you can die

8 10 x ä m ä l t e n s | t ä o p u m o x ä m ä l t e m s

a fly
+ be full of maggots
his wool
was full of flies
maggots

9 xoi q u o n t ä g ' d t | t ä s m - t e g u m

he lay down

10 t c a s t ä x o x xoi g u m t i t s x w ä t ' e p

he is dying
started to run

11 t a p i p e s s z m a i x e i t c e n ä k u m

his f.
grizzly

12 ~~xoi t ä s i m -~~ x w ä x t ä x r s t o s p o l u t e m

I am going to go kill
him (Coy)

- 1 xoi gum xu' i he went gw' it's ä't-sä-w' i e he saw ä't-sä-w' i e tipi
- 2 ä'kum | t'cät gw' r's gw' i' t' s' ä'kum t'ä s'm
dang'ing to bite you
- 3 xoi | t'ä p ä gw' it's | xwi et's göl' r's
now & s'ä' trap what you made
- 4 t'ä s'm - ~~not~~ | k'ä t' s' ä m' o' l' r's | n'ä'gum' e m
was making a kind of grease when I come back
- 5 | g'u n'ä't c' e n | ut t' ä' g' o' s' ä m' t'cät ul-
I turn back I turn back for my
- 6 x' e n g' ä b t' c' i c' ä' u' t' e m | k' ä t' c' ä l' u' b' m' r' t' s'
girl her facepiece
- 7 o' s' r's | xoi n'ut x' w' gw' r' t' c' t' ä s'm -
he went in
- 8 | t' s' ä' m' o' x' a m' ä l' t' e m' o' | ä'g' u' t' u' m'
he was full of flies he said
- 9 xai ya t' s' a mi t' c' ä t' ~~gw' i' t' s' gw' ä' r' m'~~
I was going to bite you
- 10 gum | x' u' m' ut g'u w' i' l' x' w' r' l' e m' ut'
I suppose you better take arrow
valuable he took
- 11 gw' e' i' n' s' | t' s' ä t' gw' r' s' x' n' i' w' ä t' d' g' s' e n'
bite! every time he bit flies stuffed his nose
swe
- 12 | t' c' ä t' gw' i' s' ä m' w' i' t' x' w' i' t' d' g' s' e n'
his tooth were all loose & rattling

1 xoi näägu | lut a tc'as qwe t'w
I would bite him now

2 t'e tc'ansta'xox | xoi ut tc'e ts'at'sga
he is already dyin' again he went out

3 * xoi | t'u'a ätse me'mrs | xoi qwe t'a x'w
he that he would take

4 tc'as kw' in ems la g'ost q' xw' l' ax'w
he would take that grease he reached for it

5 lut' ältse' | xoi t'ä g'om g'os mut x'w
nearer his head went in

6 xoi | u' ci l' p'ant t'i' | u' ci t' s' t' emi' i' t' d'w' s'g
until his waist as far as his went

7 d'ä x'w t' xoi t'ä s'mi - äkum ä xoi' y'g
it fell on him syllable

8 t'v t'e' q' t' e' q'wä | atoxä' to x' s' äs | d' ä t' s' a -
essentials (little mice) the thing that fell on quizzily fell on

9 me' end t' | xoi ätse me' t'ä s'mi -
him jumped up

10 tc'as t'a'xox ut tc'ä t'ä x' a mat t' ems
he was dyin' were gone the flies

11 ~~x'w ut tc'ä t'ä s' g'ä ut t'ä t'ä p' q'w' i' n' s'
he went out he that (he was going to take grease)~~

12 ~~ut tc'ä t'ä s' w' i' n' t' q'w' s' t'ä
I will take it~~

- 1) ut xä s t xoi gum swä t' d p e n
 he was good they ran (miss)
- 2) ^{tsö} ätsämest ~~tsöt~~ gum tä ä' kin
 grabbed rocks said
- 3) t ä s x maxé r t e n xoi | xä nä t u l s |
 snizzly don't do that
- 4) ^{pa} t ä ci ci l i s | gum kw into t ä nä q w ä
 quiver he took one
- 5) ä t' a p' e m e n gum t ä q i t t e t e q w ä s
 arrow + stuck it down quizzly ^{thought} had his aunts hands
 4 little mile rocks on their hand
- 6) ä c ä t' e p | xoi | t ä x o x x n a m s u t |
 they had them he didd
- 7) t ä s a m a x é r t e n xoi | n e t i' o s e n s l e
 snizzly they cut off his head
- 8) xoi kw into t ä s m - t ä s a l é p
 he little stick
- 9) t r u q u a p' a w a s q e n s | xoi gum kw into
 he put in upper junk (palate) he took
 to prop mouth open
- 10) x t t r t e' q w u l | t ä ä t s ä t u x s | t ä a n t e a
 ladder on his tipi (quizzly)
- 11) g e t x w | x t t t ä' g u n s t ä t ä l t e r o o
 head he took on top house
- 12) ~~x t t~~ t ä' ä n t o' l o m u s | t ä t ä l t e e
 just that way he faced where he came
 t e r t s x u i * quizzly head from
 (continued p 401)

Continued from p. 199

1 xoi ut q'olens / lä ätsemens /
he fixed trap

2 xoi / ut tä' ^{unsut} / lä sm - xoi t'ö...
he lay down he was gone

3 xwi ä püpe xoi tä nina ^{xäl} terts kwät'ep
his father his m. (quizzing) ran away to

4 xoi / terts gw'ites / lä tsät ^{uxs} ä sim -
she saw his house

5 ~~terts unuts tä' terts ä'kun xoi~~

6 / qu'ints en / lä sm - xoi / terts gw'ine
I am going to bite you her arms were swiss

7 xoi tä'p'egw'it'et lu as g'ots t.
she saw grease

8 repeat same as happened to f. marked
* * xoi

9 xoi lä er c'ntem / terts kwät'epensut
little girl ran away

10 xoi terts gw'ites lä püpe lä nina
she saw her f her m

11 t'its äkun xoi / qu' ^k kw'it' lä ku -
she said I'm going to get you you

12 sm - / t'ät kw'is gw'ime /
I am going to bite you

40 11

008

kai t'ai t'at

sword

1 | mā' xä^{te} t s ane | t ä ä s f e l t t e ~~ta~~ it s ä m
sin going to eat you flesh your bones

2 | n ä t s ä s p | n ä t s a t t e c ä ' r t e ' r t |
nathly will be left you're no good looks ugly

3 | t e t t ä s q u e r s q u e ' x r m | x o i t e i t e r -
sin going to bite you she came

4 | t e ' e ' t e m | x o i x w ä t ' e p t ä s i m -
close he ran

5 | x o i t e i c e ' p e n t e m x o i | t a t r a t ^{uxstus}
she chased him he looked back

6 | q u m m ä x ^w t l ä s i m - ä g ö s t u s
he laughed he said to her

7 | q u q u a ' x d e l t q u m t e l t e e ' ä g ö s t u m
you are young you're just a young boy turned she said to him back

8 | t e ' ' ' t ä t q u e r s q u e ' x r m | n ä t s u t t ä
sin going to bite you even if you go far..

9 | t e r l ä ' q u t q u x u i l t e ' ' t c ä t q u e r s q u e ' r m
dam going to bite you

10 | x o i | q u q u a ' ^{n e p a} t ä s i m - x o i | u t -
went over hill went

11 | t ä t ä t e ' r t e | x o i ' a c i c i u t e m t e o
over hill that girl was gone

12 | t ä s r m - x o i | t q u a t s a q u e ' r m | t e o
140 2 she looked all the

1 xw x s p r t e x m e n s p o r t e |

xoi ut xui | tã xũs an tã cẽmẽ

she went | man his tracks

gwi ite (xwa ca tut | xa xũst na cõt xui)
she saw | rock | it was nice

~~s pã tẽ s ẽ m~~ mãgũ xoi kw ã n ẽ n xoi
I will take

tã n sa m ẽ n t ẽ m ẽ n s | xoi gum
she put it under her dress

tĩm (ũ t t sã xũst us | tũ ã xũ i ẽ m
looked | she looked for his tracks

xoi xwi ã cã t ut | a xal pã rnt ẽ m |
that rock | she squeezed

gũ gũ neyã ut pã rnt ẽ m xoi | tã tẽ
after word | she squeezed it | from

xwi tã a xũm ẽ tũs | tã m ẽ | tũ xũ ẽ n ẽ m
one side to other | she just ran (kept on) aimlessly
she moved it

xoi gum gũ gũ neyã ut pã rnt ẽ m

nããgũ n ẽ m na xwi ã cã t ut | xwa-
she that | this is the rock

tã sã x ẽ s tã m s | tã tũ gũ kw rnt s tã i tã i -
that's doing it | she took it out threw

mũntũ gum | m ẽ l tã m i s itũ xũ ẽ n ẽ m
it away | she just ran

1 äkum xa xa xa gum | ^{te} gut q'atse-
he said you are fat

2 gul | (rock was cong. & called to her)
on belly

3 xoi utspwä't E p'entem ut ä q'o'stumm
he ran she said to him

4 | t'e tcä's q'w'it q'w'i'err | äkum t'ä sim
am going to bite you

5 gum gut q'o'tse gul . . . xoi tse' tsäp
that's the end.

~~xw xw xw xw xw xw~~ xwä't palqs
end of story

8/18/27 Dorothy VI
Mary

~~xw xw xw~~
6 ätru wic | squé' rts umc | tu xsa max'ertse
tipi rabbit gizzly

7 tut | ä sät sät q'w'rla | xoi sq'a me'len
(the 2 hours) were there was staring

8 t'ä s x max - gum | xoi t'ä t'ä't squé' rts
he went to his place tablets

9 umc | gum ä'm'tem | t'ä tcä' ä'tset's
he fed him gave him something to eat

10 xoi nüäqu t'ä s x max'ertsen
he that